**1. Tiesiska darījuma iztulkošanas mērķis un metožu secība**

Tiesiska darījuma iztulkošanas mērķis ir noskaidrot darījuma noteikumu juridiski saistošo saturu, kas ir iespējami atbilstošākais darījuma dalībnieku saskanīgajai gribai tā noslēgšanas laikā. Iztulkojot darījumu, tiesai ir jāievēro Civillikuma apakšnodaļas par tiesiska darījuma iztulkošanu pantos (Civillikuma 1504.–1509. pants) noteiktā loģiskā secība – katras šajās normās norādītās metodes piemērošanas priekšnosacījumi, proti, Civillikuma 1507.–1509. pants tiesai jāpiemēro tikai tad, ja darījumu nevar iztulkot saskaņā ar Civillikuma 1504.–1505. pantu.

**2. Tiesiska darījuma objektīvā un subjektīvā iztulkošana**

Tiesiska darījuma subjektīvā iztulkošana ir vērsta uz to, lai noskaidrotu darījuma dalībnieku patieso gribu, izpētot un noskaidrojot katra dalībnieka subjektīvos priekšstatus par viņa gribas izteikumu saturu. Objektīvās iztulkošanas mērķis ir interpretēt darījumā ietilpstošos gribas izteikumus tā, kā tos būtu drīkstējusi saprast saprātīga un neitrāla persona, kas zina darījuma noslēgšanas apstākļus; šādā gadījumā darījuma saturs tiek noteikts atbilstoši tā objektīvi pieņemamajai nozīmei.

Civillikumā ietvertajos tiesisku darījumu iztulkošanas noteikumos (Civillikuma 1504.–1510. pants) ir gan subjektīvās, gan objektīvās iztulkošanas iezīmes. Likumdevējs darījuma objektīvo iztulkošanu ir ierobežojis, nosakot, ka tad, ja darījumā lietotajiem vārdiem dalībnieki saskanīgi ir piešķīruši citu nozīmi, tad tai dodama priekšroka. Proti, Civillikuma 1504. pants kopsakarā ar 1505. pantu norāda uz to, ka tiesai, darījumu iztulkojot, ir jānosaka darījumā lietoto vārdu (plašākā nozīmē – darījuma noteikumu) objektīvā nozīme, ja vien puses tiesvedības laikā nav vienisprātis par lietoto vārdu citu nozīmi vai ja nav pierādīts, ka dalībnieku saskanīgā griba bija šos vārdus lietot citā nozīmē.

**3. Lietas apstākļu vērtēšana, iztulkojot tiesisku darījumu**

Tiesiska darījuma iztulkošanā ņem vērā ne tikai tā dalībnieku paskaidrojumos norādītos, bet arī citus lietas apstākļus, no kuriem secināma darījuma dalībnieku saskanīgā griba darījuma noslēgšanas brīdī, piemēram, darījuma noslēgšanas apstākļus un dalībnieku darbības, tostarp dalībnieku rīcību un saziņu pirms darījuma noslēgšanas. Iztulkojot darījumu, šaubu gadījumā prezumējams, ka darījuma dalībnieki gribēja sasniegt saprātīgu un likumīgu rezultātu.

**4. Līguma papildinošā iztulkošana līguma roba gadījumā**

Līguma robs ir nepilnība, kas rodas, ja puses nav vienojušās par kādiem līguma sekmīgai izpildei būtiskiem jautājumiem un likuma imperatīvajās vai dispozitīvajās normās nav ietverts tiesiskais regulējums minēto nepilnību novēršanai. Ja tiesa konstatē līguma robu, tā to aizpilda līguma papildinošās iztulkošanas ceļā, ņemot vērā dalībnieku hipotētisko gribu, respektīvi, noskaidrojot, par kādu līguma noteikumu saturu puses būtu saprātīgi vienojušās, ja zinātu par roba esību. Taču, ja galīgā atbilde uz līgumā neatrisinātajiem jautājumiem ir atrodama likuma imperatīvajās vai dispozitīvajās normās, tad līguma roba nav un papildinošā iztulkošana nav nepieciešama.

Civillikuma noteikumi par tiesiska darījuma iztulkošanu (Civillikuma 1504.–1510. pants) ir paredzēti nevis līguma robu aizpildīšanai, bet gan neskaidri formulētu tiesiska darījuma noteikumu iztulkošanai.

**Latvijas Republikas Senāta**

**Civillietu departamenta**

**2025.gada 29.janvāra**

**SPRIEDUMS**

**Lieta Nr. C73398622, SKC-32/2025**

[ECLI:LV:AT:2025:0129.C73398622.9.S](https://manas.tiesas.lv/eTiesasMvc/nolemumi/pdf/548626.pdf)

Senāts šādā sastāvā: senatore referente Zane Pētersone, senatori Kaspars Balodis un Marika Senkāne

izskatīja rakstveida procesā civillietu [pers. A] prasībā pret AS „Agrofirma Tērvete” par tilta atjaunošanas līgumiskā pienākuma izpildi sakarā ar [pers. A] kasācijas sūdzību par Zemgales apgabaltiesas 2023.gada 11.oktobra spriedumu.

**Aprakstošā daļa**

[1] [Pers. A] 2022.gada 11.maijā cēla tiesā prasību pret AS „Agrofirma Tērvete”, lūdzot:

1) uzlikt AS „Agrofirma Tērvete” pienākumu sešu mēnešu laikā no sprieduma spēkā stāšanās dienas par saviem finanšu līdzekļiem, veicot būvniecību atbilstoši normatīvo aktu prasībām, atjaunot demontēto tiltu pie zemesgabala (zemes vienības) ar kadastra apzīmējumu [..] nekustamajā īpašumā [adrese] (kadastra Nr. [..], ar tilta kravnesību līdz 3,5 tonnām;

2) piedzīt no AS „Agrofirma Tērvete” [pers. A] labā visus tiesāšanās izdevumus.

Prasības pieteikumā norādīti šādi apstākļi.

[1.1] [Pers. A] kā iznomātājs un AS „Agrofirma Tērvete” kā nomniece 2013.gada 19.jūlijā noslēdza zemes nomas līgumu par zemesgabala daļas 53,4 ha platībā no nekustamā īpašuma [adrese] (kadastra Nr. [..]) iznomāšanu. Zemesgabals nodots nomā AS „Agrofirma Tērvete” līdz 2020.gada 30.oktobrim.

AS „Agrofirma Tērvete” līguma darbības laikā zemesgabalu izmantoja un maksāja pielīgto nomas maksu.

[1.2] Zemes nomas līguma 7.punktā noteikts, ka līguma darbības laikā nomnieks apņemas par saviem finanšu līdzekļiem, ar savu materiālu un savu darbaspēku sešu mēnešu laikā pēc iznomātāja pieprasījuma saņemšanas atjaunot demontēto tiltu pie zemesgabala ar tilta kravnesību līdz 3,5 tonnām.

[1.3] [pers. A] 2020.gada 7.februārī nosūtīja AS „Agrofirma Tērvete” šādu pieprasījumu atjaunot demontēto tiltu, tādējādi AS „Agrofirma Tērvete” iestājās līgumisks pienākums tiltu atjaunot līdz 2020.gada 7.augustam, kas nav izdarīts.

[1.4] AS „Agrofirma Tērvete” 2021.gada 1.aprīļa vēstulē iebilda izpildīt pielīgto pienākumu, norādot, ka [pers. A] pieprasīto darbību (tilta balstu būvekspertīze, būvprojekta izstrādāšana u. c.) veikšanai nepieciešama reģistrācija būvkomersantu reģistrā, bet AS „Agrofirma Tērvete” nav būvkomersante un tādēļ nevar veikt būvekspertīzi un būvprojektēšanu. Līdz ar to šāda vienošanās atzīstama par spēkā neesošu, jo saskaņā ar Civillikuma 1413.pantu par darījuma priekšmetu var būt tikai tas, kas iespējams.

[1.5] AS „Agrofirma Tērvete” atsaukšanās uz Civillikuma 1413.pantu ir nepamatota un vērsta uz vēlmi prettiesiski izvairīties no uzņemto saistību izpildes, jo Civillikuma 1413.pantā ir runa par objektīvu kaut kā neiespējamību, bet ne individuālu. Būvekspertīze un būvprojekta izstrāde būvobjektam kā darbības ir reāli pastāvošas un absolūti iespējamas. Apstāklis, ka AS „Agrofirma Tērvete” personiski nav tiesīga veikt kādu no kopumā izpildāmā pienākuma atsevišķajām darbībām, neatsvabina to no uzņemto saistību – tilta atjaunošanas (būvniecības) – izpildes kopumā. Tieši AS „Agrofirma Tērvete”, izmantojot savus materiālus un darbaspēku, šo atsevišķo darbību izpildei ir jānolīgst speciālisti un jāapmaksā to paveiktais darbs.

AS „Agrofirma Tērvete” 2013.gada 19.jūlija līgumu noslēdza, apzinoties faktiskos apstākļus dabā (proti, kāds ir demontētā tilta stāvoklis) un to, kādas darbības jāizdara, lai normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā atjaunotu to ar kravnesību līdz 3,5 tonnām. Tādējādi atbildētājas iebildumi, ka tiek prasīts nevis atjaunot iepriekšējo stāvokli, bet gan veikt darbības jauna tilta celtniecībai bijušā tilta vietā, ir nepamatoti.

Arī AS „Agrofirma Tērvete” argumentam par to, ka atsevišķas tilta konstrukcijas, iespējams, demontētas, pirms [pers. A] kļuva par nekustamā īpašuma īpašnieku, nav nozīmes, jo AS „Agrofirma Tērvete” pielīgtais pienākums ir konkrēta izpildes rezultāta sasniegšana – tilta atjaunošana (uzbūvēšana), lai tas kā inženierbūve varētu tikt ekspluatēts normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

Prasītājs ir gatavs dot visus nepieciešamos saskaņojumus un nelikt atbildētājam šķēršļus viņa pienākuma izpildē.

[1.6] Prasība pamatota ar Civillikuma 1403., 1511., 1512., 1587., 1651.pantu, 1652.panta trešo punktu, 1661. un 2156.pantu.

[2] Atbildētāja AS „Agrofirma Tērvete” iesniedza rakstveida paskaidrojumus, norādot, ka prasību neatzīst šādu iemeslu dēļ.

[2.1] Strīda pamatā ir pušu atšķirīgie viedokļi par nomas līguma 7.punkta patieso tvērumu. Atbildētājas ieskatā līguma 7.punkts ir izpildīts, ja uz esošajiem tilta balstiem tiek uzlikta jauna metāla konstrukcija ar kokmateriālu segumu. Tas ir pietiekami, lai atjaunotu iepriekš demontēto tiltu, un šāda procesa izmaksas būtu aptuveni 3000 *euro*. Savukārt prasītājs uzskata, ka minētais punkts ir izpildīts tikai tad, ja tilts kā būve var tikt ekspluatēts normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Tas ietver tādus darbus kā projekta izstrāde, saskaņošana un apstiprināšana, būvatļaujas saņemšana, būvkomersanta un būvuzrauga nolīgšana, autoruzraudzība, tilta nestspējas slodzes pārbaude, nodošana ekspluatācijā, un šādu darbību izmaksas, kā norādījis prasītājs, būtu 133 076,26 *euro*. Līdz ar to tiesai ir pienākums iztulkot līguma 7.punktu, noskaidrojot pušu patieso gribu līguma slēgšanas laikā.

[2.2] Lietā nav pierādījumu par to, kā tilts izskatījies pirms demontāžas, līdz ar to prasījums ir nekonkrēts un nav izpildāms. Ja tomēr tiesa to atzīst par konkrētu un izpildāmu, tad jāņem vērā, ka līguma 7.punktā nav ietverta prasība būvēt atbilstoši normatīvo aktu prasībām, kā arī ir lietots vārds „atjaunot”, nevis „uzbūvēt”. Līguma 7.punktā norādītajā sešu mēnešu termiņā nav iespējams izpildīt visu prasītāja prasīto darbību kopumu, tādēļ pušu griba nav bijusi būvniecība atbilstoši normatīvo aktu prasībām. Turklāt līgumā paredzēta savu materiālu un darbinieku izmantošana, nevis citu, kas nebūtu iespējams, būvējot atbilstoši normatīvo aktu prasībām. Būtu arī neloģiski, ja atbildētāja būtu uzņēmusies veikt tādu pienākumu, kas tai rada būtiskus zaudējumus, jo, nomājot prasītāja zemi, atbildētājas ieguvums par septiņiem gadiem bija aptuveni 93 450 *euro*. Tātad puses bija vienojušās atjaunot pārbrauktuvi tādā stāvoklī, kāda tā bija iepriekš (metāla konstrukcija, kuru klāj koka segums), nevis būvēt jaunu tiltu.

[3] Ar Zemgales rajona tiesas 2023.gada 21.marta spriedumu prasība noraidīta.

[4] Prasītājs [pers. A] iesniedza apelācijas sūdzību par minēto spriedumu.

[5] Ar Zemgales apgabaltiesas 2023.gada 11.oktobra spriedumu prasība noraidīta.

Spriedums pamatots ar šādiem motīviem.

[5.1] Lietā nav strīda par to, ka puses bija noslēgušas zemes nomas līgumu, kura 7.punktā noteikts, ka līguma darbības laikā nomniece apņemas par saviem finanšu līdzekļiem, ar savu materiālu un savu darbaspēku sešu mēnešu laikā pēc iznomātāja pieprasījuma saņemšanas atjaunot demontēto tiltu pie zemesgabala ar tilta kravnesību līdz 3,5 tonnām. Tāpat nav strīda, ka tiltu demontēja atbildētāja deviņdesmitajos gados, ka prasītājs līguma darbības laikā prasīja atbildētājai atjaunot demontēto tiltu un ka atjaunojamā tilta atrašanās vieta ir prasītājam piederošajā nekustamajā īpašumā. Strīds ir par zemes nomas līguma 7.punkta iztulkojumu un līdz ar to par AS „Agrofirma Tērvete” ar līgumu uzņemto saistību apjomu.

[5.2] Skaidrojot zemes nomas līguma 7.punktā ietverto pušu gribu, secināms, ka pušu kopīgais nodoms jeb patiesā griba līguma noslēgšanas laikā bija tāda, kādu to norāda AS „Agrofirma Tērvete”, proti, pēc prasītāja pieprasījuma ar saviem spēkiem un par saviem līdzekļiem veikt darbības vienādā apjomā ar veikto demontāžas darbu apjomu.

[5.2.1] Nav ziņu par to, kas un kad uzbūvēja tiltu, bet ir nodibināts, ka tilts tika uzbūvēts pirms īpašuma tiesību atjaunošanas bijušajiem īpašniekiem uz nekustamo īpašumu. Nav pierādījumu, kas apliecinātu, vai tilts bija uzbūvēts atbilstoši būvniecības laikā spēkā esošajām būvniecību reglamentējošām tiesību normām.

Iztulkojot zemes nomas līguma 7.punktu gramatiski, nevar secināt, ka AS „Agrofirma Tērvete” ne tikai uzņēmusies atjaunot faktisko situāciju, bet arī izdarīt visas būvniecības procesa īstenošanai nepieciešamās tiesiskās darbības.

Zemes nomas līguma 7.punktā lietotais jēdziens „atjaunot” (nevis „uzbūvēt”) jau pats par sevi norāda uz pielīgto saistību – atjaunot tādu faktisko situāciju, kāda tā bijusi līdz tilta demontāžai, nevis izdarīt papildu darbības, kuras atbilstoši būvniecību regulējošiem normatīvajiem aktiem ietilpst nekustamā īpašuma īpašnieka pienākumu sfērā.

Būvniecības jomu regulējošās prasības ir visai plašas, tās ietver arī būvniecības ieceres ierosināšanu, būvprojekta izstrādi, saskaņošanu, ietekmes uz vidi izpēti, nodošanu ekspluatācijā u. tml. Zemes nomas līguma 7.punktā pielīgtā nomnieka apņemšanās atjaunot demontēto tiltu par saviem finanšu līdzekļiem, ar savu materiālu un savu darbaspēku norāda, ka atbildētāja minēto noteikumu apņēmās izpildīt ar saviem spēkiem, kas nav iespējams gadījumā, ja jāpilda arī iepriekšminētās būvnormatīvu prasības, jo šo prasību izpildei ir jāpiesaista speciālisti, kādu atbildētājai nav.

[5.2.2] Nav pamata uzskatīt, ka puses līguma slēgšanas laikā būtu paredzējušas AS „Agrofirma Tērvete” nenoteikta apjoma saistību.

Prasības pieteikumā [pers. A] izvirzījis prasību uzlikt pienākumu AS „Agrofirma Tērvete” veikt būvniecību atbilstoši normatīvo aktu prasībām. Būvniecības process sastāv no atsevišķām stadijām, kuru daudzums atkarīgs no būvējamā objekta. Nav pamata konstatēt, ka, apņemoties atjaunot demontēto tiltu, par kura sākotnējo būvniecību nav nekādu dokumentu, AS „Agrofirma Tērvete” apņēmās ievērot kādas papildu prasības, kuras varētu tikt iekļautas tehniskajos noteikumos vai citos dokumentos, bet par kurām tai nevarēja būt zināms darījuma slēgšanas laikā.

[5.2.3] Turklāt, apņemoties atjaunot demontēto tiltu, AS „Agrofirma Tērvete” varēja būt skaidrs, kādas aptuveni būs veicamo darbu (jaunas konstrukcijas uzlikšana pāri upei, pārklājot to ar segumu) izmaksas. Savukārt tilta būvniecības izmaksas, izpildot visas normatīvo aktu prasības, kuras uz līguma slēgšanas brīdi pilnā apjomā nevarēja būt zināmas, būtu ievērojami lielākas. Tādējādi apšaubāms, ka atbildētāja kā saimnieciskās darbības veicēja, kuras interese ir gūt peļņu no saimnieciskās darbības, maksājot par zemes nomu nomas maksu, bija uzņēmusies saistības, kas naudas izteiksmē varētu būt lielākas nekā no nomātās lauksaimniecības zemes gūtais ienākums.

[5.2.4]  Prasītāja kā kreditora pienākums atbilstoši Civillikuma 1508. un 1509.pantam bija izteikties skaidrāk. Vienīgais zemes nomas līgumā noteiktais nosacījums attiecībā uz atjaunojamo tiltu ir kravnesība līdz 3,5 tonnām. Lietā nav nodibināts, ka pirmslīguma sarunās būtu apspriesti vēl kādi papildu noteikumi saistībā ar tilta atjaunošanu. Ja šādus noteikumus prasītājs vēlējās iekļaut, tad tie bija jāapspriež un par tiem prasītājam vajadzēja izteikties skaidrāk.

[5.3] Nedz prasībā, nedz apelācijas sūdzībā [pers. A] nav precizējis, kādas normatīvajos aktos paredzētās būvniecības darbības AS „Agrofirma Tērvete”, izpildot spriedumu, būtu veicamas. Līdz ar to, apmierinot prasību, spriedums neatbilstu Civilprocesa likuma 197.panta pirmajai daļai un nebūtu izpildāms. Tā izpilde kļūtu atkarīga ne tikai no atbildētājas, bet arī no citu personu, tostarp prasītāja, rīcības.

[5.4] Nav konstatējama tāda pušu vienošanās, ar kuru AS „Agrofirma Tērvete” tiktu nodibināta līgumiska saistība – veikt būvniecību atbilstoši normatīvo aktu prasībām (Civillikuma 1511., 1512.pants).

Tā kā prasītājs nevēlas pieņemt tādu nomas līguma 7.punkta izpildījumu, kādu piedāvā atbildētāja, tad prasība ir noraidāma.

[6] Prasītājs [pers. A] par minēto spriedumu iesniedza kasācijas sūdzību, norādot šādus argumentus.

[6.1] Spriedumā pareizi norādīts, ka pušu strīda izšķiršanā būtiskākais ir iztulkot zemes nomas līguma 7.punktā ietverto noteikumu. Tomēr tiesa, to darot, nepareizi piemērojusi Civillikuma 1504. un 1505.pantu, kā arī nepamatoti piemērojusi Civillikuma 1508. un 1509.pantu.

[6.2] Atbilstoši līguma 7.punktā skaidri divreiz lietotā vārda „tilts” nozīmei AS „Agrofirma Tērvete” apņēmās atjaunot tiltu, nevis „jaunu, ar segumu pārklātu konstrukciju pāri upei” vai „jaunu metāla konstrukciju ar kokmateriālu segumu”, vai „pārbrauktuvi”. Saskaņā ar latviešu literārās valodas vārdnīcu „tilts” nozīmē inženiertehnisku celtni ceļa pārvadei pār apvidus šķēršļiem (piemēram, pār upēm, gravām, ceļiem, apbūvēm).

Uz to, ka, ar jēdzienu „tilts” ir saprotama inženiertehniska celtne, norāda arī tas, ka puses līgumā ir vienojušās par tilta kā inženiertehniskās būves vienu no galvenajiem funkcionalitātes parametriem – kravnesību – 3,5 tonnas, kura normatīvajiem aktiem atbilstošā būvniecības procesā objektīvi konstatējama un gala rezultātā nodrošināma ar inženiertehniskām metodēm.

Atbildētāja apelācijas instances tiesā atzina, ka pati sagatavojusi zemes nomas līgumu un tādējādi pati tā 7.punktā iekļāvusi nepārprotamu vārdu „tilts”.

Juridiskajā literatūrā norādīts, ka darījuma noteikumu objektīvās iztulkošanas mērķis ir interpretēt darījumā ietilpstošos gribas izteikumus tā, kā tos būtu drīkstējusi saprast saprātīga un neitrāla persona, kas zina darījuma noslēgšanas apstākļus. Konkrētajā lietā jebkurai saprātīgai un neitrālai personai nevar rasties šaubas, ka puses vienojās par tilta kā inženiertehniskas būves būvniecību konkrētā vietā, kurā iepriekš inženiertehniska būve jau nodrošināja zemesgabala īpašniekam un jebkuram lietotājam iespēju zemesgabala ietvaros pārvarēt šķērsli – upi. Saprātīgai un neitrālai personai nemaz nerastos aizdomas par to, ka šādas inženiertehniskas būves – tilta ar konkrētu minimālo kravnesību – būvniecība varētu notikt patvaļīgi un neatbilstoši normatīvo aktu prasībām vai ka ar skaidri izteiktu jēdzienu „tilts” konkrētajā gadījumā varētu tikt saprasta neidentificējama „ar segumu pārklāta konstrukcija pāri upei”.

Minēto nemaina arī tiesas liktais akcents uz vārdu „atjaunot”, jo arī „atjaunot tiltu” nepārprotami nozīmē būvēt tiltu atbilstoši normatīvo aktu prasībām. Ir absurdi iedomāties, ka inženiertehniska būve – tilts – 2013.gadā, kad slēgts zemes nomas līgums, varētu tikt būvēts patvaļīgi.

[6.3] Pielāgojot zemes nomas līguma 7.punkta iztulkojumu atbildētājas izpratnei, tiesa nav ņēmusi vērā faktiskos apstākļus. Līguma 7.punktā tilta būvniecības saistība iekļauta un jēdziena „atjaunot demontēto” lietošana saistīta ar to, ka atbildētāja deviņdesmitajos gados minēto tiltu patvaļīgi demontēja. Ir loģiski un jebkuram saprātīgam vērotājam no malas saprotams, ka līguma 7.punkta jēga un mērķis ir kādreiz pastāvējušās inženierceltnes, kura nodrošināja savas funkcijas izpildi konkrētā vietā, atjaunošana un ka šāda atjaunošana darījuma slēgšanas laikā var notikt, tikai realizējot būvniecību atbilstoši normatīvo aktu prasībām.

[6.4] 2013.gadā slēgta darījuma iztulkošanai un prasības noraidīšanai tiesa nepamatoti kā argumentu norādījusi tilta būvniecības iespējamās izmaksas 2022.gadā, tādējādi pārkāpjot Civilprocesa likuma 94.panta prasības par pierādījumu attiecināmību. Nav skaidrs, kā 2022.gadā iespējami pastāvošās tilta būvniecības izmaksas jebkādā veidā varēja ietekmēt atbildētājas gribas izteikumu 2013.gadā.

Turklāt prasītājs visā lietas izskatīšanas gaitā skaidri pauda nostāju, ka negaida, ka atbildētāja uzbūvēs „zelta tiltu”, bet gan gaida, ka atbildētāja ar saviem resursiem atjaunos pašas kādreiz patvaļīgi demontēto inženiertehnisko būvi – tiltu, kas pildīja savu elementāro funkciju – nodrošināja ceļa pārvadi pār upi.

[6.5] Ja tiesa būtu piemērojusi Civillikuma 1504.pantu un primāri, kā tas jādara saskaņā ar šo normu, iztulkojusi darījuma noteikumu atbilstoši tajā lietotā vārda „tilts” nozīmei un jēgumam, tā būtu konstatējusi prasības pamatotību. Tā kā tiesa varēja darījumu sekmīgi iztulkot atbilstoši Civillikuma 1504. un 1505.pantam, tad tai nebija pamata piemērot Civillikuma 1508. un 1509.pantu, ko varētu darīt tikai tad, ja darījumu nevarētu iztulkot saskaņā ar iepriekšējiem diviem pantiem.

[6.6] Tiesa, iztulkojot darījumu, ir konstatējusi, ka AS „Agrofirma Tērvete” pret prasītāju pastāv un ir spēkā konkrēta saistība, kuru tā nav izpildījusi. Tiesa nav secinājusi, ka līguma 7.punkts atbilstoši Civillikuma 1506.pantā noteiktajam būtu atzīstams par pavisam tumšu un nesaprotamu vai arī pretrunīgus gribas izteikumus saturošu, tādēļ nebūtu vispār iztulkojams un būtu atzīstams par spēkā neesošu. Tādējādi apstākļos, kad pastāv konkrēta spēkā esoša neizpildīta saistība, tiesa nedrīkstēja prasību noraidīt. Arī tas, ka celtais prasījums ir formulēts citādi, nekā tiesa iztulkošanas rezultātā konstatējusi konkrētās saistības apjomu, nav pamats prasības noraidīšanai.

[7] Atbildētāja AS „Agrofirma Tērvete” iesniedza rakstveida paskaidrojumus par [pers. A] kasācijas sūdzību, uzskatot to par nepamatotu.

**Motīvu daļa**

[8] Pārbaudījis sprieduma likumību attiecībā uz argumentiem, kas minēti kasācijas sūdzībā, kā to nosaka Civilprocesa likuma 473.panta pirmā daļa, Senāts atzīst, ka apelācijas instances tiesas spriedums ir atceļams un lieta nododama jaunai izskatīšanai Zemgales apgabaltiesā.

[9] Tiesa konstatējusi un lietā nav strīda, ka puses 2013.gada 19.jūlijā noslēdza zemes nomas līgumu par prasītājam piederošā zemesgabala iznomāšanu AS „Agrofirma Tērvete”, šī līguma 7.punktā vienojoties, ka līguma darbības laikā nomniece AS „Agrofirma Tērvete” apņemas par saviem finanšu līdzekļiem, ar savu materiālu un savu darbaspēku sešu mēnešu laikā pēc iznomātāja [pers. A] pieprasījuma saņemšanas atjaunot demontēto tiltu pie zemesgabala ar tilta kravnesību līdz 3,5 tonnām.

Atbildētāja līgumu nav apstrīdējusi un nav apgalvojusi tā absolūtu spēkā neesību, tātad tas ir spēkā. Līdz ar to nevar būt šaubu, ka atbildētāja ir uzņēmusies līgumisku pienākumu, kura saturs tiesai ir jānoskaidro un kas tiesai tā nepildīšanas gadījumā ir spriedumā jānosaka par izpildāmu, ja vien tiesa nekonstatē, ka tas nav izpildāms pamatotu faktisku vai tiesisku šķēršļu dēļ, bet nekādi reāli un pamatoti šķēršļi no tiesas motivācijas neizriet.

Senāts turpmāk norādīto iemeslu dēļ piekrīt kasācijas sūdzības iesniedzējam, ka apgabaltiesa, prasību šādā situācijā noraidot, ir gan nepareizi piemērojusi materiālo tiesību normas, gan pārkāpusi procesuālo tiesību normas.

[10] Puses ir vienisprātis un apgabaltiesa pareizi atzinusi, ka pušu strīda izšķiršanai ir nepieciešams iztulkot zemes nomas līguma 7.punktu.

Senāts atzīst par pamatotu kasācijas sūdzības argumentu, ka tiesa ir nepareizi piemērojusi Civillikuma normas par tiesiska darījuma iztulkošanu (Civillikuma 1504.-1509.pantu).

[10.1] Kā pamatoti norādīts tiesību doktrīnā, tiesiska darījuma iztulkošanas mērķis ir noskaidrot darījuma noteikumu juridiski saistošo saturu, kas ir iespējami atbilstošākais darījuma dalībnieku gribai tā noslēgšanas laikā (sk. *Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Zvaigzne ABC, 2007, 233.lpp.*).

Iztulkošanas rezultātā noskaidrotais darījuma saturs ne vienmēr būs tāds, kādu to gribēs redzēt visi darījuma dalībnieki; nereti iztulkošanas rezultāts ir labvēlīgāks vienam tiesiskā darījuma dalībniekam, bet neapmierina otru (sk. *turpat, 233.lpp.*). Taču tas neatbrīvo tiesu no likuma priekšrakstiem atbilstošas darījuma iztulkošanas pienākuma.

[10.2] Saskaņā ar Civillikuma 1504.pantu, darījumu iztulkojot, jāskatās uz darījumā lietoto vārdu nozīmi, un, ja tie nav divējādi saprotami, tad tie cieši jāievēro, ja vien nepierāda, ka tie nesaskan ar dalībnieku gribu. Civillikuma 1505.pants noteic, ka, ja rodas šaubas par vārdu nozīmi, jāievēro to jēgums un darījuma dalībnieku skaidri izsacītais vai kā citādi izrādītais nodoms.

Savukārt Civillikuma 1508.pants paredz, ka saudzīgākam iztulkojumam dodama priekšroka pret citiem, un uz tā pamata priekšroka ir tam, kurš vismazāk saista parādnieku. Atbilstoši Civillikuma 1509.pantam divpusēji darījumi, kas uzliek kādus pienākumus abām pusēm, šaubu gadījumā iztulkojami tam par ļaunu, kurš attiecīgā gadījumā ir kreditors un kuram tādēļ vajadzēja izteikties skaidrāk un noteiktāk.

[10.3] Senāts ir pastāvīgi norādījis, ka, iztulkojot darījumu, tiesai ir jāievēro minētajos Civillikuma pantos noteiktā loģiskā secība – katras šajās normās norādītās metodes piemērošanas priekšnosacījumus. Civillikuma 1507.-1509.pants tiesai jāpiemēro tikai tad, ja darījumu nevar iztulkot saskaņā ar Civillikuma 1504.-1505.pantu (sk., piemēram, *2017.gada 31.marta sprieduma lietā Nr. SKC‑144/2017, C04407310, 12.1.punktu, Senāta (paplašinātā sastāvā) 2020.gada 30.aprīļa sprieduma lietā Nr. SKC‑28/2020,* [*ECLI:LV:AT:2020:0430.C30383617.5.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=70432206&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0028%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t)*, 6.1.punktu, Senāta 2020.gada 18.jūnija sprieduma lietā Nr. SKC‑492/2020,* [*ECLI:LV:AT:2020:0618.C30453918.13.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=76031819&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0492%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt)*, 12.1.punktu, 2023.gada 20.jūnija sprieduma lietā Nr. SKC‑555/2023,* [*ECLI:LV:AT:2023:0620.C73383521.12.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=76031819&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0492%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt)*, 6.2.punktu*).

Apgabaltiesa šīs judikatūras atziņas nav ievērojusi un nav secīgi un pareizi izpildījusi Civillikuma 1504.-1509.panta normās ietvertos priekšrakstus, lai gan tiem ir nozīme strīda juridiski pareizam atrisinājumam.

Lai gan tiesa pati norādījusi uz nepieciešamību vispirms piemērot Civillikuma 1504.pantu un noskaidrot līgumā lietoto vārdu nozīmi, tiesa to tikai uzsākusi un pēc tam pametusi, pārejot uz apsvērumiem, kuriem nav sakara ar Civillikuma 1504.pantā minēto darījumā lietoto vārdu nozīmes noskaidrošanu, un pēc tam – uz Civillikuma 1508. un 1509.panta piemērošanu, acīmredzami neizsmeļot iepriekšējās tiesību normās paredzētās iespējas.

[10.4] Senāts piekrīt kasācijas sūdzības iesniedzējam, ka apgabaltiesa ne tikai nav ievērojusi iepriekšminētās prasības par darījuma iztulkošanas metožu secību, bet arī pašas metodes piemērojusi nepareizi.

[10.4.1] Judikatūrā un tiesību doktrīnā norādīts, ka civiltiesībās ir pazīstami divi galvenie gribas izteikumu un tiesisku darījumu iztulkošanas veidi: subjektīvā iztulkošana un objektīvā iztulkošana. Subjektīvā iztulkošana ir vērsta uz to, lai noskaidrotu darījuma dalībnieku patieso gribu, izpētot un noskaidrojot katra dalībnieka subjektīvos priekšstatus par viņa gribas izteikumu saturu. Objektīvās iztulkošanas mērķis ir interpretēt darījumā ietilpstošos gribas izteikumus tā, kā tos būtu drīkstējusi saprast saprātīga un neitrāla persona, kas zina darījuma noslēgšanas apstākļus; šādā gadījumā darījuma saturs tiek noteikts atbilstoši tā objektīvi pieņemamajai nozīmei (sk. *Senāta 2018.gada 28.decembra sprieduma lietā Nr. SKC‑217/2018,* [*ECLI:LV:AT:2018:1228.C27189813.1.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=76031819&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0492%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt)*, 11.2.punktu un tā apakšpunktus; Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Zvaigzne ABC, 2007, 233.–234.lpp.*).

Civillikumā ietvertajos tiesisko darījumu iztulkošanas noteikumos ir gan subjektīvās, gan objektīvās iztulkošanas iezīmes (sk. *Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Zvaigzne ABC, 2007, 235.–236.lpp.*). Piemēram, Civillikuma 1504.pantā noteiktais, ka jāskatās uz darījumā lietoto vārdu nozīmi, norāda uz vārdu objektīvās nozīmes noskaidrošanu, bet normā pieminētā dalībnieku citādas gribas pierādīšana – uz subjektīvo iztulkošanu. Līdzīgi Civillikuma 1505.pantā ietvertā norāde, ka šaubu gadījumā jāievēro darījumā lietoto vārdu jēga, norāda uz vārdu objektīvās nozīmes noskaidrošanu, bet tas, ka jāievēro dalībnieku nodoms, nozīmē dalībnieku patiesās gribas noskaidrošanu.

Senāts jau agrāk atzinis, ka no Civillikuma 1504.panta normas izriet, ka pat gadījumā, ja vārds nav divējādi saprotams, tad tomēr vēl jānoskaidro, vai vārda lietošana saskan ar dalībnieku patieso gribu, proti, izšķirošā nozīme ir dalībnieku patiesajai gribai. Citiem vārdiem, likumdevējs objektīvo darījuma iztulkošanu ir ierobežojis, nosakot, ka, ja dalībnieki darījumā lietotajiem vārdiem ir piešķīruši citu nozīmi, tad tai dodama priekšroka (sk. *Senāta 2018.gada 28.decembra sprieduma lietā Nr. SKC‑217/2018,* [*ECLI:LV:AT:2018:1228.C27189813.1.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=76031819&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0492%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt)*, 11.2.2.punktu*).

Respektīvi, Civillikuma 1504.pants kopsakarā ar 1505.pantu norāda uz to, ka tiesai, darījumu iztulkojot, ir jānosaka darījumā lietoto vārdu (plašākā nozīmē – darījuma noteikumu) objektīvā nozīme, ja vien puses tiesvedības laikā nav vienisprātis vai ja nav pierādīts, ka tā nesaskan ar dalībnieku gribu.

Līdz ar to kasācijas sūdzības iesniedzēja arguments, ka tiesai pušu noslēgtā līguma 7.punkta saturs bija jāpārbauda no saprātīgas un neitrālas personas skatupunkta, ir pamatots tiktāl, ciktāl puses nav vienisprātis par lietoto vārdu citu nozīmi vai arī nav pierādīts, ka dalībnieku griba bija šos vārdus lietot citā nozīmē.

[10.4.2] Vārda „tilts” nozīmi tiesa nav skaidrojusi, lai gan puses ir piedāvājušas dažādus skaidrojumus.

Tiesa mēģinājusi noskaidrot vārda „atjaunot” nozīmi, secinot, ka saskaņā ar vārdnīcas skaidrojumu tas nozīmē „atkal, no jauna izveidot”, tomēr bez pienācīga paskaidrojuma un pretēji loģikas likumiem vārdu „atjaunot” pretnostatījusi vārdam „uzbūvēt”.

Apgabaltiesa norādījusi, ka līguma 7.punktā lietotais jēdziens „atjaunot” (nevis „uzbūvēt”) jau pats par sevi norāda uz pielīgto saistību atjaunot tādu faktisko situāciju, kāda tā bijusi līdz tilta demontāžai, nevis izdarīt papildu darbības atbilstoši būvniecību regulējošiem normatīvajiem aktiem. No pārbaudāmā sprieduma kopumā izriet, ka tiesas motivācijas, ar kuru pamatota prasības noraidīšana, pamatā ir uzskats, ka atbildētāja esot apņēmusies atjaunot tādu faktisko situāciju, kāda bija līdz tilta demontāžai, nevis veikt visas būvniecības procesa īstenošanai nepieciešamās tiesiskās darbības.

Senāts vārdu „atjaunot” un „uzbūvēt” pretnostatījumu, kā arī minēto tiesas uzskatu atzīst par neloģisku, pretrunīgu un likuma prasībām neatbilstošu.

Nenoskaidrojot līguma 7.punktā ietvertās vienošanās priekšmeta pamatelementa – vārda „tilts” – nozīmi, nav iespējama turpmāka no šī līguma punkta izrietošo pušu tiesību un pienākumu pilnvērtīga noskaidrošana. Tomēr no pušu paskaidrojumiem un tiesas konstatētā var secināt, ka tilts paredzēts pār upi un ar 3,5 tonnu kravnesību.

No tiesas motivācijas nav saprotams, kā tiltu ar 3,5 tonnu kravnesību pār upi var atjaunot (no jauna izveidot) bez būvēšanas. Apstākļos, kad tiltu nojaukusi atbildētāja, kura nav norādījusi, ka agrākā tilta konstrukcija tai būtu saglabājusies vai ka puses būtu vienojušās, piemēram, par mobilo tiltu, no loģikas un dzīvē gūtiem novērojumiem pats par sevi saprotams, ka tiltu nevar atjaunot citādi, kā vien uzbūvējot no jauna.

Saskaņā ar Būvniecības likuma 1.panta 2.-4. un 12.punktu būves (tostarp inženierbūves) atjaunošana arī ir būvniecība. Savukārt normatīvajiem aktiem neatbilstoša būvniecība ir patvaļīga būvniecība, kas ir likuma pārkāpums (sk. Būvniecības likumu, jo īpaši tā 18.panta otro daļu).

Senāta ieskatā kasācijas sūdzībā pamatoti norādīts, ka nevarētu uzskatīt, ka puses būtu vienojušās par tādu tilta atjaunošanu, kas notiktu neatbilstoši normatīvo aktu prasībām, proti, par prettiesisku rīcību, kura varētu apdraudēt tilta lietotājus. Iztulkojot darījumu, šaubu gadījumā prezumējams, ka puses gribēja sasniegt saprātīgu un likumīgu rezultātu.

[10.5] Senāts atzīst par kļūdainu arī apgabaltiesas uzskatu, ka prasības apmierināšanas šķērslis ir tas, ka līgumslēdzējs [pers. A] kā kreditors līgumā un kā prasītājs prasības pieteikuma lūgumu daļā nav norādījis to, kādas konkrētas darbības, veicot būvniecību, atbildētājai būtu jāizpilda.

Šo uzskatu tiesa pamatojusi ar Civillikuma 1509.pantu, kā arī Civilprocesa likuma 197.panta pirmo daļu, kurai atbilstoši tiesa spriedumā, kas uzliek pienākumu izpildīt noteiktas darbības, nosaka, konkrēti kam, kādas darbības un kādā termiņā ir jāizpilda.

[10.5.1] Civillikuma 1534.pants noteic, ka starp līdzējiem notikusī vienošanās par darījuma būtiskām sastāvdaļām, ja viņi tieši paturējuši sev tiesību vēl norunāt par zināmiem blakus noteikumiem, uzskatāma tikai par iepriekšēju apspriedi. Bet, kad blakus noteikumu dēļ viņi nav atstājuši sev tādu tiesību, tad līgums atzīstams par galīgi noslēgtu, ja vien no tā nav redzams pretējs nodoms, un tādā gadījumā darījuma dabiskās sastāvdaļas (1471.p.) nodibināmas pēc likuma noteikumiem par šā darījuma raksturu, bet nejaušās ([1472.p.](https://likumi.lv/ta/id/90220#p1472)) – pēc tiesas ieskata.

No minētā secināms, ka līguma dabiskās sastāvdaļas, par kurām puses nav vienojušās, noteic pēc likuma, bet nejaušās sastāvdaļas nodibina tiesa pēc sava ieskata.

[10.5.2] Līguma robs ir nepilnība, kas rodas, ja 1) puses nav vienojušās par kādiem līguma sekmīgai izpildei būtiskiem jautājumiem un 2) likuma dispozitīvajās normās nav ietverts tiesiskais regulējums minēto nepilnību novēršanai. Pusēm saistošais līguma robu saturs tiesai jānoteic, ņemot vērā dalībnieku hipotētiskā griba, respektīvi, noskaidrojot, par kādu līguma noteikumu saturu puses būtu saprātīgi vienojušās, ja zinātu par robu esību (sk. *Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Zvaigzne ABC, 2007, 243.lpp.*).

Tādējādi, ja tiesa konstatēja, ka līgumā ir robs, tad tai līguma papildinošās iztulkošanas ceļā tas bija jāaizpilda. Taču, ja galīgā atbilde uz līgumā neatrisinātajiem jautājumiem ir atrodama likuma imperatīvajās vai dispozitīvajās normās, tad līguma roba nav un papildinošā iztulkošana nav nepieciešama. Pusēm līgumā un tiesai spriedumā nav jāpārraksta likuma normas, jo tās pusēm jāievēro tieši uz likuma pamata. Citiem vārdiem, papildus līguma noteikumiem pusēm līguma izpildē jāievēro likuma imperatīvās normas un, ja līguma noteikumi neparedz citādu regulējumu, tad arī dispozitīvās normas.

[10.5.3] Tiesa vispārīgi pareizi atzinusi, ka būvniecības procesa darbības ir plaši reglamentētas normatīvajos aktos. Līdz ar to ir nepareizs tiesas uzskats, ka prasītājam līgumā, prasības pieteikumā un apelācijas sūdzībā, kā arī tiesai sprieduma rezolutīvajā daļā bija jānorāda, kādas darbības, kuras paredz būvniecību reglamentējošie akti, atbildētājai būtu jāveic, izpildot spriedumu par tilta atjaunošanu.

Tāpat nav pamatots tiesas ieskats, ka par šādām „papildu prasībām” atbildētājai nevarēja būt zināms darījuma slēgšanas laikā. Kā jau minēts, tas, ka likuma prasības nav ierakstītas līgumā, nenozīmē, ka atbildētāja varēja par tām nezināt. Turklāt, ņemot vērā, ka līgums noslēgts uz vairāk nekā septiņiem gadiem un atbildētāja līguma 7.punktā apņēmās tiltu atjaunot līguma darbības laikā pēc iznomātāja pieprasījuma saņemšanas, atbildētājai līguma slēgšanas laikā bija jāparedz, ka atsevišķas tilta atjaunošanas būvniecību reglamentējošās tiesību normas šajā laikā var tikt grozītas un papildinātas. Jebkurā gadījumā atbildētājai nebija pamata paļauties uz to, ka normatīvo aktu prasības nebūs jāievēro. No sprieduma arī nav saprotams, tieši kuras likuma normas atbildētājai liedz atjaunot tās demontēto tiltu.

Turklāt tas, ka atbildētāja pirms līguma noslēgšanas nav pietiekami rūpīgi apsvērusi pielīgtā pienākuma izpildei izdarāmo darbību un tām nepieciešamo finanšu līdzekļu apjomu (tostarp to iespējamu pieaugumu gadu gaitā), neatbrīvo atbildētāju no līguma izpildes. Civillikuma 1587.pants paredz, ka tiesīgi noslēgts līgums uzliek līdzējam pienākumu izpildīt apsolīto, un ne darījuma sevišķais smagums, ne arī vēlāk radušās izpildīšanas grūtības nedod vienai pusei tiesību atkāpties no līguma, kaut arī atlīdzinot otrai zaudējumus.

Ievērojot minēto, Senāts atzīst, ka tiesa nepareizi iztulkojusi un piemērojusi Civillikuma 1509.pantu un Civilprocesa likuma 197.panta pirmo daļu.

[10.5.4] Turklāt Civillikuma 1509.pants, tāpat kā citi attiecīgās nodaļas par tiesisku darījumu iztulkošanu panti, ir paredzēts nevis darījuma robu aizpildīšanai, bet gan neskaidri formulētu darījuma noteikumu iztulkošanai. Tādējādi tiesa Civillikuma 1509.pantu nepareizi attiecinājusi uz situāciju, kad, tās ieskatā, līgumā bija nepieciešami papildu noteikumi.

[10.6] Senāts secina, ka apgabaltiesa nepareizi piemērojusi Civillikuma normas par tiesiska darījuma iztulkošanu arī tādēļ, ka tā nav ņēmusi vērā lietas apstākļus un nav vērtējusi pierādījumus par tiem, tādējādi pārkāpjot arī Civilprocesa likuma 97.panta normas par pierādījumu novērtēšanu, 190.panta otrās daļas prasības par sprieduma pamatotību un 193.panta piektās daļas prasības par sprieduma motīvu daļas saturu.

Gan Senāta judikatūrā, gan tiesību doktrīnā norādīts uz tiesas pienākumu darījuma iztulkošanā ņemt vērā ne tikai dalībnieku paskaidrojumus, bet arī citus lietas apstākļus, no kuriem secināma darījuma dalībnieku patiesā griba darījuma noslēgšanas brīdī. Īpaša uzmanība jāpievērš darījuma noslēgšanas apstākļiem un dalībnieku darbībām, tostarp dalībnieku rīcībai un saziņai pirms darījuma noslēgšanas (sk. *Senāta 2016.gada 31.oktobra sprieduma lietā Nr. SKC‑338/2016, C30394613, 6.punktu, Senāta 2018.gada 28.decembra sprieduma lietā Nr. SKC‑217/2018,* [*ECLI:LV:AT:2018:1228.C27189813.1.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=76031819&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0492%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt)*, 11.2.3.1.punktu, Senāta (paplašinātā sastāvā) 2020.gada 30.aprīļa sprieduma lietā Nr. SKC‑28/2020,* [*ECLI:LV:AT:2020:0430.C30383617.5.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=70432206&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0028%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t)*, 6.1.punktu,**Senāta 2020.gada 18.jūnija sprieduma lietā Nr. SKC‑492/2020,* [*ECLI:LV:AT:2020:0618.C30453918.13.S*](https://tis.ta.gov.lv/tisreal?Form=STAT_PROC_ENTER&task=edit&procid=76031819&topmenuid=212&stack=https%3A//tis.ta.gov.lv/tisreal%3F%26AjaxB%3D1%26Form%3DregProcListNew%26topmenuid%3D212%26liststart%3D1%26jformat%3D1%26jtype%3D2%26extseek%3D0%26DocType%3D0%26stack%3Dhttps%25253A//tis.ta.gov.lv/tisreal%25253FForm%25253DTISBLANK%26objsubtype%3D-1%26%3D%25C5%25A0odien%26%3D%25C5%25A0oned%25C4%2593%25C4%25BC%26%3D%25C5%25A0om%25C4%2593nes%26activeyear%3D2020%26procnum%3D0492%26sort%3D1%26liststep%3D10%26%3DPar%25C4%2581d%25C4%25ABt%26plparam1%3Dlist%26pljmimetype%3D1%26%3DIzdruk%25C4%2581t%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt%26%3DAtv%25C4%2593rt)*, 12.1.punktu*; *Balodis K. Ievads civiltiesībās. Rīga: Zvaigzne ABC, 2007, 237.lpp.*).

Kā pareizi norādīts kasācijas sūdzībā, tiesa ignorējusi vairākus būtiskus faktiskos apstākļus. Tiesa nav vienlīdz vērtējusi abu pušu paskaidrojumus un vispār nav analizējusi tādus pierādījumus kā tilta un tā vietas fotogrāfijas (sk. *lietas 71.–75.lapu*) un pušu sarakste (sk. *lietas 21.–33., 56.–59.lapu*).

[10.6.1] Sasaistot tilta būves izmaksas ar zemesgabala nomāšanas rezultātā atbildētājas gūtajiem ienākumiem, tiesa nav novērtējusi iemeslu, kādēļ atbildētājai pielīgts pienākums tiltu atjaunot, proti, līguma strīdīgā noteikuma mērķi.

Tiesa ir nodibinājusi, ka tiltu demontēja atbildētāja deviņdesmitajos gados. Prasītājs norādījis, ka līguma 7.punktā tilta būvniecības saistība iekļauta un vārdu „atjaunot demontēto” lietošana saistīta tieši ar atbildētājas patvaļīgo rīcību, deviņdesmitajos gados minēto tiltu bez atļaujas demontējot. Tiesa pušu tiesiskajās attiecībās nav iedziļinājusies un nav novērtējusi, vai šis līguma punkts vispār ir saistīts ar zemes nomu (zemes lietošanu), vai arī tas līgumā ietverts atbildētājas prettiesiskās rīcības seku novēršanai – iepriekšējā stāvokļa atjaunošanai, un ka atbildētājai būtu jāatbild par šādas rīcības rezultātā radīto zaudējumu neatkarīgi no zemes nomas un arī tad, ja konkrēts kaitējuma novēršanas risinājums līgumā nebūtu pielīgts.

[10.6.2] Apgabaltiesa arī nav pienācīgi noskaidrojusi līguma 7.punktā ietverto vārdu „ar savu darbaspēku” nozīmi, ievērojot to jēgu. Tiesa nekritiski un bez jebkādas motivācijas atbalstījusi atbildētājas piedāvāto versiju, ka tādējādi atbildētāja tilta atjaunošanu apņēmās izpildīt ar saviem spēkiem, nepiesaistot speciālistus, bet tiesa nav apsvērusi prasītāja viedokli, ka ar šiem vārdiem kopsakarā ar vārdiem „par saviem finanšu līdzekļiem, ar savu materiālu” domāti jebkādi atbildētāja nolīgti darbinieki (proti, gan tādi, kas nodarbināti uz darba līguma pamata, gan tādi, kuri nolīgstami uz uzņēmuma līguma pamata).

Senāts atzīst, ka arī šajā aspektā tiesa līguma 7.punktā ietverto gribas izteikumu nav interpretējusi pēc saprātīgas un neitrālas personas, kas zina darījuma noslēgšanas apstākļus, mērauklas, kas tiesai bija jādara, ja tā nekonstatēja pušu vienprātību vai uz pierādījumu pamata neguva pārliecību par to, ka puses, slēdzot darījumu, bija patiesi gribējušas citādu nozīmi.

[11] Iepriekš izklāstīto argumentu kopums Senāta ieskatā ļauj secināt, ka konstatētie trūkumi materiālo tiesību normu piemērošanā un procesuālie pārkāpumi lietai nozīmīgo apstākļu noskaidrošanā, pierādījumu vērtēšanā, spriedumā izdarīto secinājumu pamatošanā un judikatūras ievērošanā vērtējami kā tādi, kas varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas. Tas ir pamats sprieduma atcelšanai.

[12]  Atceļot spriedumu, saskaņā ar Civilprocesa likuma 458.panta otro daļu [pers. A] atmaksājama par kasācijas sūdzību samaksātā drošības nauda 300 *euro*.

**Rezolutīvā daļa**

Ņemot vērā minēto un pamatojoties uz Civilprocesa likuma 474.panta 2.punktu un 475.pantu, Senāts

**nosprieda**

atcelt Zemgales apgabaltiesas 2023.gada 11.oktobra spriedumu un nodot lietu jaunai izskatīšanai Zemgales apgabaltiesai;

atmaksāt [pers. A] drošības naudu 300 *euro* (trīs simti *euro*).

Spriedums nav pārsūdzams.